

天然氣事業法第 55-1 條條文修正案英譯條文對照表

中文條文	英譯條文
<p>第五十五條之一 以竊取、毀壞或其他非法方法危害天然氣進口事業之卸收設備、儲氣設備、氣化設備、摻配設備、高壓輸配氣設備或監控調度中心之功能正常運作者，處一年以上七年以下有期徒刑，得併科新臺幣一千萬元以下罰金。</p> <p>意圖危害國家安全或社會安定，而犯前項之罪者，處三年以上十年以下有期徒刑，得併科新臺幣五千萬元以下罰金。</p> <p>前二項情形致釀成災害者，加重其刑至二分之一；因而致人於死者，處無期徒刑或七年以上有期徒刑，得併科新臺幣一億元以下罰金；致重傷者，處五年以上十二年以下有期徒刑，得併科新臺幣八千萬元以下罰金。</p> <p><u>因過失毀壞或以其他非法方法危害天然氣進口事業之海底輸氣管線之功能正常運作者，處六月以下有期徒刑、拘役或科新臺幣二百萬元以下罰金。</u></p> <p>第一項及第二項之未遂犯罰之。</p> <p><u>供第一項至第三項及前項犯罪用之工具、船舶或其他機械設備，不問屬於犯罪行為人與否，沒收之；其經裁判沒收確定者，得視個案情節需要拍賣或變賣，或專案報准依下列方式之一處置之：</u></p> <p><u>一、無償留供公用。</u></p> <p><u>二、廢棄。</u></p> <p><u>三、為其他適當之處置。</u></p>	<p>Article 55-1</p> <p>Anyone who engages in stealing, damaging, or using other unlawful means to jeopardize the proper functioning of unloading facilities, storage facilities, regasification facilities, blending facilities, high pressure transmission and distribution facilities, or dispatching centers related to Natural Gas Import Enterprises shall be sentenced to imprisonment for a term of not less than 1 year and not more than 7 years, and may also be fined up to NT\$ 10,000,000.</p> <p>Those who commit the offenses specified in the preceding paragraph with the intent to harm national security or social stability shall be sentenced to imprisonment for a term of not less than 3 years and not more than 10 years, and may also be fined up to NT\$ 50,000,000.</p> <p>If the offenses specified in the preceding two paragraphs result in disasters, the punishment shall be increased by half; if the offenses result in death, the offender shall be sentenced to life imprisonment or imprisonment for a term of not less than 7 years, and may also be fined up to NT\$ 100,000,000; if the offenses result in serious injury, the offender shall be sentenced to imprisonment for a term of not less than 5 years and not more than 12 years, and may also be fined up to NT\$ 80,000,000.</p> <p><u>Anyone who negligently damages or using other unlawful means to jeopardize the proper functioning of subsea gas pipelines related to Natural Gas Import Enterprises shall be sentenced to imprisonment for a term of not</u></p>

more than 6 months, short-term imprisonment, or a fine of up to NT\$2,000,000.

Attempted offenses under paragraph 1 and 2 shall be subject to punishment.

The instruments, vessels or other machinery equipment used in committing an offense set forth in Paragraphs 1 through 3 and the preceding paragraph shall be confiscated, regardless of whether they belong to the offender. Those which have been finally adjudicated to be confiscated, may, in light of the particular circumstance of each case, be auctioned or sold, or be disposed of in one of the following ways on a special case-by-case basis after approval:

1. Preservation for public use without compensation.
2. Obsoletion.
3. Taking other appropriate measures.